

# هل أنتم بحاجة إلى المساعدة لحل مشكلة متعلقة بقانون الأحوال الشخصية؟ يمكنكم سؤال هيئة الدعم القانوني بكوينزلاند

هل ترغبون في حل خلاف متعلقة بقانون الأحوال الشخصية دون اللجوء إلى القضاء؟ ربما تساعدكم إحدى جلسات حل النزاعات الأسرية على ذلك.



## من الذي يحضر الجلسة؟

- ◀ أنت/أنتِ
- ◀ الطرف الآخر في النزاع.
- ◀ محامي كل طرف من الطرفين
- ◀ أحد الممارسين المسجلين لحل النزاعات الأسرية
- ◀ محامي مستقل عن الأطفال إذا قامت محكمة الأحوال الشخصية بأستراليا بتعيينه

لا يجوز للأطفال حضور الجلسة.

## أين تُعقد الجلسة؟

عادة ما تُعقد الجلسة في أحد مكاتبنا المحلية، ويمكن عقد جلسة عبر الهاتف إذا كنتم تقطنون منطقة نائية أو صدر لصالحكم أمر بالحماية من العنف المنزلي.

## متى يتم عقد الجلسة وكم تستغرق من الوقت؟

يتم عقد الجلسة خلال ساعات العمل سواءً في الصباح أو في فترة الظهر، وسنقوم بترتيب انعقاد الجلسة في تاريخ وموعد ملائمين لحضور الجميع، وقد تستغرق الجلسة فترة تصل إلى نصف يوم، ومن ثم يجب تخصيص أربع ساعات لها على الأقل.

## ماذا لو صدر لصالحك أمر بالحماية من العنف المنزلي؟

سنطلب منك، إذا صدر لصالحك أمر بالحماية من العنف المنزلي، موافقة كتابية على عقد الجلسة، كما يجب عليكم إرسال نسخة من الأمر لنا على الفور.

## هل تتسم الجلسة بالسرية؟

نعم، تتسم الجلسة بالسرية ومن ثم فإن بمقدور الجميع التحدث بحرية، إلا أن المعلومات التي من شأنها أن تؤثر على سلامة أطفالك أو سلامة الآخرين لا يمكن الحفاظ على سريتها.

## ما الذي يدعوكم لحضور جلسة حل النزاعات الأسرية؟

قد تساعدكم هذه الجلسة في حل مشكلاتكم المتعلقة بقانون الأحوال الشخصية كقضايا تربية الأطفال أو النفقة الزوجية أو الوصول للتسوية بشأن الممتلكات، وذلك دون اللجوء إلى المحاكم. وربما تحتاجون إلى حضور إحدى هذه الجلسات قبل اللجوء إلى القضاء. وفي بعض الحالات، قد تصدر المحكمة أمراً بحضوركم إحدى جلسات حل النزاعات الأسرية.

ومن بين فوائد التوصل إلى اتفاق خلال الجلسة:

- ◀ النظر بعين الاعتبار إلى ظروفكم الشخصية أثناء التوصل إلى اتفاق
- ◀ اتخاذ القرار بأنفسكم بدلاً من قيام المحكمة بفرض أمر ملزم عليكم
- ◀ إثارة القضايا التي لا يمكن طرحها في الدعاوى القضائية ومناقشتها
- ◀ تلافي الضغط النفسي وإهدار الوقت المصاحبين للدعاوى القضائية
- ◀ دفع تكاليف قانونية منخفضة عند عدم الحصول على المساعدة القانونية

## يتوصل ما يقرب من 75

بالمائة من الأشخاص الذين

يتقدمون للحصول على المساعدة

القانونية إلى حل لنزاعاتهم

المتعلقة بقانون الأحوال

الشخصية في إحدى الجلسات

بدلاً من اللجوء إلى المحاكم.

## أنا طرف في نزاع بشأن الملكية، فهل لا يزال بإمكانني حضور إحدى هذه الجلسات؟

يمكنكم حضور إحدى جلسات حل النزاعات الأسرية، إذا كان النزاع يخص:

◀ المنزل الذي تمتلكه أنت وزوجتك السابقة أو زوجك السابق

◀ الممتلكات أو غيرها من الأصول التي حصلتم عليها خلال الزواج ومن بينها راتب التقاعد أو الدخل الذي لا يجوز لكم الانتفاع بهما إلا في وقت لاحق.

في حالة عدم تأهلكم لحضور إحدى الجلسات، يمكنكم الانضمام إلى برنامج التحكيم في نزاعات الملكية. ويمكنكم الاطلاع على ورقة الحقائق التي تصدرها بشأن التحكيم في نزاعات الملكية للحصول على مزيد من المعلومات.

## ما الذي ينبغي التفكير فيه قبل الجلسة؟

### بالنسبة للجلسة الخاصة بأطفالكم:

- أين أريد أن يعيش أطفالي؟
- كم عدد المرات التي أريد أن أرى فيها أطفالي أو أتواصل معهم، إذا كانوا لا يعيشون معي؟
- هل أريد أن أرى أطفالي في المناسبات كأعياد الميلاد أو أعياد رأس السنة الميلادية أو عيد الأم أو عيد الأسرة؟ تذكروا أنه قد يكون لعائلتكم بعض المناسبات الخاصة، التي ترغبون في أن يشارك أطفالك فيها.
- كيف سينتقل أطفالي بين منزلي ومنزل شريكي/شريكتي السابق/السابقة؟ من سيقوم بتوصيل الأطفال وإرجاعهم؟

### بالنسبة للجلسة الخاصة بممتلكاتكم:

- ما الذي سيحدث لممتلكاتكم؟
- ما الممتلكات التي في حوزتنا؟
- كم تساوي ممتلكاتنا حالياً؟
- ما الديون التي ندين بها؟
- هل لدينا راتب تقاعد وكم تبلغ قيمته؟
- ما هو الشكل العادل لتقسيم الممتلكات في نظركم؟

### ما الذي ينبغي فعله قبل الجلسة؟

- اكتبوا جميع الترتيبات التي ترغبون في وضعها موضع التنفيذ.
- ناقشوا الترتيبات التي ترغبون فيها مع محاميكم.
- اتخذوا الترتيبات اللازمة لرعاية أطفالك خلال الجلسة، إذ لا تتاح لدينا مرافق لرعاية الأطفال.

ستساعدكم جلسات حل النزاعات الأسرية على اتخاذ قرارات بشأن المستقبل تخدم مصالح أطفالك بأفضل ما يمكن.



### ماذا أفعل إذا اقتضى الأمر وجود مترجم فوري؟

يُرجى إخطارنا - قبل الجلسة - إذا كنتم بحاجة إلى مترجم فوري، حيث سنقوم حينئذ بترتيب حضوره وسداد أتعابه.

### ما الذي يحدث خلال الجلسة؟

يمكن أن تتعقد الجلسات في غرفة واحدة أو في غرف منفصلة أو عبر الهاتف، وسيتاح لكم دائماً الوقت للاجتماع على انفراد مع محاميكم، كما سيُسمح لكم باستراحة عند الحاجة لذلك.

وعند بدء الجلسة، سيعرض عليكم ممارس حل النزاعات الأسرية الكيفية التي ستدار بها الجلسة، ويتمثل واجبه في مساعدتكم في مناقشة القضايا محل النزاع والتوصل إلى حل بشأنها، غير أنه لا يختص بإسداء نصائح قانونية أو اتخاذ قرارات نيابة عن أي شخص.

### ما الذي يحدث عقب الجلسة؟

يقوم ممارس حل النزاعات الأسرية بإصدار توصيات سرية لنا بشأن مواصلة إعطائكم منحة الدعم القانوني، وسنقوم بدورنا بدراسة توصيات الممارس إلا أننا قد لا نأخذ بها. وفي جميع الأحوال، يتم تقديم المساعدة القانونية لتقديم اتفاق - يطلق عليه اسم "الحكم بالتراضي" - إلى محكمة الأحوال الشخصية بأستراليا.

وفي حالة عدم التوصل لاتفاق، يمكن أن يرتب لكم ممارس حل النزاعات الأسرية الحصول على شهادة

إثبات لحضوركم الجلسة، بوسعكم استخدامها في المحكمة. وقد تكونون في حاجة إلى هذه الشهادة، في بعض الحالات، إذا أردتم البدء في رفع دعوى قضائية بالمحاكم. يرجى سؤال المحكمة للمزيد من المعلومات حول هذه العملية.

توضح الشهادة الأفراد الذين حضروا الجلسة وتبين ما إذا كانوا قد بذلوا جهداً حقيقياً لحل النزاع أم لا، وقد تأخذ المحكمة هذه المعلومات في الاعتبار عند اتخاذها لقرار ما إذا كانت ستعيدكم إلى جلسات حل النزاعات الأسرية، كما يجوز أن تستخدمها لكي تصدر أمراً بفرض النفقات على أحد الطرفين.

### كيف أتقدم بطلب الحصول على المساعدة القانونية لعقد جلسة؟

للتقدم بطلب للحصول على المساعدة القانونية، ينبغي ملء استمارة الطلب وإرسالها إلى المكتب التابع لهيئة الدعم القانوني بكوينزلاند في منطقتك. تأكدوا من إرفاقكم المستندات المالية المطلوبة قبل إرسالها، علماً بأن المساعدة القانونية لعقد جلسة متاحة لكل من يفي بشروط اختبار الدخل والمزايا الذي نجره..

سنقوم، عند حصولكم على منحة المساعدة، بدفع أتعاب محاميكم نظير حضور الجلسة وفقاً لأي شروط منصوص عليها.

إذا كانت لديكم أي مخاوف حقيقية بشأن حضور الجلسة، يرجى إخطار محاميكم وأحد الموظفين التابعين لهيئة الدعم القانوني على الفور.

www.legalaid.qld.gov.au 1300 65 11 88

**Townsville**  
3<sup>rd</sup> Floor, Northtown  
280 Flinders Street Mall

**Woodridge**  
1<sup>st</sup> Floor, Woodridge Place, Cnr  
Ewing Road & Carmody Street

**Publication date:**  
October 2008

**Legal Aid**  
QUEENSLAND

**Mount Isa**  
Trustee House, 18 Miles Street

**Rockhampton**  
Ground Floor, 35 Fitzroy Street

**Southport**  
1<sup>st</sup> Floor, 100 Scarborough Street

**Toowoomba**  
1<sup>st</sup> Floor, 154 Hume Street

**Inala**  
Level 1, Inala Commonwealth  
Offices, 20 Wirraway Parade

**Ipswich**  
97 Brisbane Street

**Mackay**  
Ground Floor, 17 Brisbane Street

**Maroochydore**  
3<sup>rd</sup> Floor, Cnr The Esplanade  
& Second Avenue

**Brisbane**  
44 Herschel Street

**Bundaberg**  
2<sup>nd</sup> Floor, WIN Tower,  
Cnr Quay & Barolin Streets

**Caboolture**  
Ground Floor, Kingsgate  
42 King Street

**Cairns**  
Ground Floor, Equity Central,  
46 Spence Street

للمزيد من المعلومات عن خدماتنا:

مكتب هيئة الدعم القانوني في منطقتك: